

السيرة الذاتية لتجانغ إي لينغ ولطيفة الزيات من خلال «السيرة الذاتية لتجانغ إي لينغ
وسير أخرى» و«أوراق شخصية»

浅谈张爱玲与拉踢发.载雅特的自传

以《张爱玲自传别传》、《私人文件》为例

The autobiography of Zhang Ailing and Latifa Zaiyat through
«The Autobiography of Zhang Ailing» and «Private Documents»
as model.

كلمات مفتاحية (السيرة الذاتية، التأثير، المحافظة، الحرية، المكانة)

关键词：（自传、影响、保守、自由、地位）

研究总结

这篇论文提出女作家 20 世纪开始创作的条件与原因，并展示她们对社会发展的积极参与，女作家对她们同代的女士们有很大的影响。20 世纪初女士们的隔离是因为社会的传统和习惯，没有社会参与的机会，她们证明能好利用她许多年斗争而获得的自由和独立，尽管生活受到限制，但他们获得了自由，并没有以利用自由的名义而偏离或诱惑，解放诱惑与保守限制也提出能模仿的榜样。

这样，特别突出的女士们必须对社会提供她们的自传，给读者显示她们个人经验、她们活的时代、掌握的经历，让读者意识到女作家发展史，展示了当时社会怎样接受她们的呼唤，揭示这了不起女作家们对社会提出的贡献。

本文的主要点：

一、自传的具体概念与发展史。

二、20 世纪初女作家撰写的开端如何？是否当时女作家被社会接受或否定？

三、张爱玲和拉踢发.载雅特的出生、地位和影响作品并如何通过《张爱玲自传别传》、《私人文件》张爱玲和拉踢发.载雅特展示自传。

一、自传的具体概念与发展史

很多专家没给自传具体的定义，如英国作家乔治·梅(George May)(1875 年-1961 年)曾说：“给自传具体的定义是自传问题之一，自传的定义和术语很多。”¹ 胡适(1891 年-1962 年)曾参加过演讲，一开场就说：“今天我想讲讲中国最缺乏的一类文学——传记文学。”² 埃桑·阿巴斯(Ehsan Abbas)(1920 年-2003 年)曾说：“纯粹的诚实是一种不可能存在的东西，真理是相对的，无论它的主人多么真诚地传达它。”³

反正，自传有广义和狭义两种不同的规限观点。广义；所有的作品是作家自传，指有关作家个人经历的所有的真实写作，包括自传、日记、回忆录、游记、书信、自序、随记笔等。狭义；指作家所写的关于自己的传记，多半会标明“自传”、“自述”之类文字。

自传发展史

中埃古代自传

中国古代自传的萌芽来自屈原的《离骚》⁴和“司马迁(前 145 年—西元前 1 世纪初)的《史记》公元前 109 年是中国古代（正史）以传记为主体的写作规范，刘勰(465 年-532 年)的《文心雕龙》（公元 501 年～502 年）是史传作为一种文体进行讨论。”⁵ 刘勰在《文心雕龙》曾说：“阮籍、嵇康二人有所不同，他们处于复杂政治环境里，身居危疑之地，激发出忧世的慨叹”⁶。

¹ أمل التميمي، «السيرة الذاتية النسائية في الأدب المعاصر»، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء المغرب، ط ١، ٢٠٠٥، ص: ٢٣

² 《论语》的传记价值，作者：gq、发布日期：2016-04-20、
http://www.sydxw.com/dsywx/kshy/201604/t20160420_1878719.shtml

³ إحسان عباس، «فن السيرة»، دار الثقافة، بيروت، ط ٢، ١٩٥٦، ص: ١١٣

⁴ (日)川合康：《中国的自传文学》、（蔡毅译），中国编译出版社 1999 年版，172-173 页

⁵ 中国现代科学家传记写作的困境与前途、作者：田田、发布日期：2018-08-17、
<https://www.crsp.org.cn/a/kepuchuangzuo/chuangzuolilun/0R422R2018.html>

⁶ 中国文化知识词典、江苏凤凰教育出版社、2020、294 页

公元 410 年（蒙昧时代）前伊斯兰诗人在他的部落中占有重要地位，因为他用诗歌捍卫他的部落并记录它的事迹和战争。因此，诗歌到达了我們，但散文尚未到达我們，因为诗歌更容易在叙述者之间记忆和传播。

“这样，诗歌还包括自传，虽然不是太清楚。不过公元 610 年伊斯兰时代有很清楚的自传作品，第一部作品是苏莱曼·法尔西(Sulayman al-Farsi)朗诵一篇诗歌讲述自己的故事，然后找到阿比·法拉杰·伊斯法哈尼(Abi Al-Faraj Al-Isfahani) (897 年-967 年)贵书《诗歌》(913 年)里撰写关于倭马亚诗人纳西卜·本·里亚合(Nasib Ben Riyah)的传记。”⁷

中埃近代自传

“《浮生六记》(1877 年)是中国近代文学历史上的第一部长篇自传体小说。”⁸是沈复(1763 年-1825 年)编写的，这部作品描写作者和其妻子同意实行理想生活。可是，由于封建道德的压制和贫困的折磨，理想主义终于被打破。

埃及 18 世纪末 19 世纪初，即 1797 年波拿巴对埃及的战役之后发现了这种自传记艺术。由里法阿·泰赫塔维(Rifa'a al-Tahtawi) (1801 年-1873 年)近代启蒙思想家编写的《清楚纯金在法国》(1834 年)，该书编写自传艺术中的基本书籍之一，里法阿的目的就是提到他的法国之行，这可能会使前往法国或英国的学生受益。

上诉古代传记着重于总结、吸取而编纂历史经验，可是近代自传和传记的作者在结构上尽量采用小说的方法，保存原有材料的故事性，和所写人物的穿插与联系。尽管在作者看来这部自传或传记，没有丝毫编造之处，但它实际上仍然是一部小说家笔法的文学作品。当时的文学作品反对并批判封建伦理、寻求现实和个性的思想艺术特征。

中埃现代自传

鲁迅(1881 年-1936 年)的散文集《朝花夕拾》(1928 年)实际上是自传性质制的散文集，是最早问世的现代自传。不过，真正意义上、理论上的自传小说是郭沫若(1892 年-1978 年)的《我的幼年》(1928 年)，后出版《创造十年》(1932 年)是五四运动成功的代表性作品，也批评当

⁷ تهاني عبد الفتاح شاكر، «السيرة الذاتية في الأدب العربي، فدوى طوفان و جبر إبراهيم جبرا، إحسان عباس نموذجاً»، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، الأردن، ط ١، ٢٠٠٢، ص: ٤٢

⁸ 孟祥德：《海外接受中的文体属性与叙事结构之争》，苏州科技大学学报(社会科学版)。2021,38(02)第 231 页

时社会的短处。“革命今已成功，小民无处吃饭”⁹为了解决生计问题，瞿秋白(1899 年-1935 年)写自传是想“说一说内心的话，彻底暴露内心的真相。”¹⁰

“塔哈侯赛因(Taha Hussein)(1889 年-1973 年)的《日子》(1929 年)是现代自传中的第一本书”¹¹，《日子》的艺术特色特别出色，其书的文风优美，具有隐藏的情感，还包括讽刺。艾哈邁德·愛敏(Ahmed Amin)(1886 年-1954 年)也受到了塔哈侯赛因的影响，而编写了《我的生命》(1950 年)，他写的是人和地方的关系，写得很实在，他的风格真优美，将自传和历史联系起来，远离艺术。值得提出的陶菲格·哈基姆(Taufiq El-Hakim)(1898 年-1987 年)和他的著作《来自东方的麻雀》(1938 年)，作品反映了作家的真实经历，表达了一般文明之间的冲突，特别是东西方文明之间的冲突，以埃及年轻人（作家）为代表的东方和以法国女孩为代表的西方。

中埃自传文学受到西方自传的影响，卢梭的《忏悔录》、歌德(Goethe)(1749 年-1832 年)的《诗与真》(1811 年)和托尔 斯泰(Tolstoy)(1828 年-1910 年)的《忏悔》。“塔哈侯赛因创造《日子》承认他被卢梭受到了影响”¹²，郭沫若留学日本时，学习德语的教本是歌德的自传《诗与真》当时他也受到影响。“郭沫若创造《我的幼年》时便提到四位西方自传作家：我不是想学 Augustine 和 Rousseau 要表述甚么忏悔，我也不是想学 Goethe 和 Tolstoy 要描写甚么天才。”¹³

⁹ 郭沫若《沫若自传》上卷，求真出版社 2010 年版，第 86 页

¹⁰ 瞿秋白《多余的话》，江西教育出版社 2009 年版，第 3-4 页

¹¹ إحسان عباس، «فن السيرة»، دار الثقافة، بيروت، ط ١، ١٩٩٦، ص: ١٣٢

¹² خالد الكركي، «طه حسين روائيا»، مكتبة الراشد العلمية، دار الجبل، بيروت، لبنان، ط ١، ١٩٩٢، ص ١١٣

¹³ 郭沫若《沫若自传》上卷，求真出版社 2010 年版，第 2 页

二、20 世纪初女作家撰写的开端如何？是否当时女作家被社会接受或否定？

“虽然中国有女作家写作至今有两千多年的历史”¹⁴，如卓文君(公元前 175 年)、蔡文姬(177 年)，可是她们朗诵的诗歌还是属于男性文学，不算真正女性文学。阿拉伯世界也有女作家至今有一千多年的历史，如阿尔·坎萨(al-Khansa) (575-645)、拉比雅·巴斯禮(Rabia Basley) (717 年-796 年)，她们在一定程度上反映了她们的现实生活，但是真正的女性文学来自英国阿芙拉·贝恩(Avra Bain) (1640 年-1689 年)，她是戏剧家，小说家，翻译家和诗人，她以写作为谋生。女作家逐渐地从事写作工作，当时妇女没有工作机会，只能通过写作工作（她们原来没有社会参与的机会）。

无论西方还是东方的女士们从 18 世纪之前都没受到平等或公正待遇，她们各地各处遭受剥削和虐待。1900 年前女士们在社会中没有什么地位，她们没有选举权，结婚后不能自己支配财产，对自己的孩子没有监护权，未婚女子不得在没有父母陪同的情况下与男子交谈等当时其它的保守传统。不久女士们意识到必须改变她们存在的环境，1900 年后女士们逐渐开始享受自由，有权参加学校董事会，女士们开始组织自己的团体，积极投身于社会活动。人们慢慢地意识到女孩子不应呆在家里，她们该成为独立的公民，也不再强调女性的自我牺牲，而开始强调女性的自我充实，为解放而斗争。

世界女士们争取做“人”的权利，这样战胜第一阶段。还有另一个挑战怎么做“女人”，这就是第二阶段。弗吉尼亚·伍尔芙(Virginia Woolf) (1882 年-1941 年) 曾说：“女性的生活、经历和价值观都被当成是边缘的，非中心的”¹⁵ 所以女作家大部分致力于探讨女性的内心体验、价值观念、女性的自身解放和理想的女性人生等问题。

全世界都遭受“封建残余”，特别是女士们就是封建在精神上留着消极痕迹。女士们得到解放不是经济上的独立，而是人格的独立。

¹⁴ 盛英主编：《20 世纪中国女性文学史》，天津人民出版社，1995 年，第 2 页

¹⁵ 徐颖果：中、英女性文学及其女权主义文学之比较、北京大学学报(哲学社会科学版) 一九九七年第二期、99 页

女性在精神上做到自爱，自强、自尊、自立，获得真正的解放。女士的发展和进步与社会、人类的发展和进步同样的。

男女平等是中埃 1919 年革命要求之一，甚至“秋瑾(1875 年-1907 年)明确指出妇女解放必须和反帝反封建结合起来，并倡议妇女组织起来¹⁶。萨菲亚·扎格鲁(Safia Zaglu) (1878 年-1946 年)也呼吁妇女解放，对妇女解放案件有很重要的作用。看起来中埃革命促进了妇女的知觉，从此妇女终于争取解放，中埃女作家写作的看法也有转变；除了写情绪，还写女性追求经济独立和人格尊严，写女性的爱情和婚姻，也写社会变革或阶级斗争。她们的作品很突出，对男权社会的反叛，体现女权主义思想特征。

安娥(1905 年-1976 年) 现代剧作家、翻译家、诗人，抗日战争期间，她任战地记者。安娥选择了违反母亲志愿的道路，她不愿意受家庭的束缚而坚持逃脱。“我心里说：‘只要能逃脱了挨骂，一辈子没娘也算了！情愿一个人去受苦，只要别人少干涉我！我愿意把我一切的有去换自由！功名富贵，家庭骨肉，一切都抵不过自由！’”¹⁷ 她的散文《我怎样离开的母亲》(1925 年)真是她当时自传的最好代表作品。

她觉得什么事情都不如得到独立和自由，她的作品也反映了这一观点；安娥长篇散文《我想白薇》(1948 年)里赞颂求解放女作家白薇(1894 年-1987 年)，白薇在寻求自由的路受到了轻视、压迫和痛苦，不过她受到的苦难并不使她让步，而这些消极感情支持她继续她走的路，“在她心理上形成了一种‘绝对的自尊’的倾向”¹⁸。

阿拉伯世界也不例外，寻求解放的女作家也受到了同样的命运与痛苦。当初她们的创作品受到低评价、揶揄，很少有人对女权思想表示出兴趣。如霍达·沙拉维(Hoda Shaarawy)(1879 年-1947 年)她和妇女们首次参加了要求独立的示威活动。1923 年在罗马召开国际妇女权利

¹⁶同上 97 页

¹⁷ 田氏网、《作家安娥》、作者：田大畏、2004 年 9 月 3 日、北京。
<http://www.tianjiaxiang.cn/wap/Newsview.asp?id=2370>

¹⁸ 田氏网、《作家安娥》、作者：田大畏、2004 年 9 月 3 日、北京。
<http://www.tianjiaxiang.cn/wap/Newsview.asp?id=2370>

大会回国后，她成立了埃及妇女联盟，并成为其联盟的主席，其最重要的目标是强调妇女的受教育权。她的著作《霍达·沙拉维自传》(1981年收集而出版)，次数经历了她的回忆和日记。有多少喜怒哀乐，有时谈谈她父母很关心她弟弟，有时谈谈她嫁给一个比她大四十岁的男人，呼吁女士们享受工作权利、保护妇女的法律，她也要求国家设定结婚年龄和限制一夫多妻制的同时，她为自己和其他妇女的独立事业做出了很多贡献。

麦·子阿达(Mai Ziada)(1886年-1941年)是一位阿拉伯文学作家，出生于拿撒勒(叙利亚)。曾在埃及报纸上发表文章，在捍卫妇女权利和要求平等方面发挥了作用，她是现代阿拉伯妇女复兴的先驱之一。她的著名的书《潮汐之间》(1929年)，这本书反映她和当时年轻人一起试图复苏语言。他们的愿望发展和摆脱停滞的趋势，以及很愿意实行社会改革；这就是上世纪三十年代欧洲崛起的原因。

“她不该写”、“你看她写啥呀！”、“她算不上真正的艺术家”、“她水平不高”这类话足以让我们拒绝去认真聆听“她”说了什么。如果女作家放弃写作，我们永远不会听“她”声音；男性社会要她一直把孩子、房子、丈夫的需要、院子等摆在前面，而牺牲自己、忘记自己、为别人投身。这并不是说她该放弃自己的家庭，而只能给她机会表达自己的梦想和愿望。美国作家蒂莉·奥尔森(Tillie Olsen)(1912年-2007年)一天至少工作15小时，好好做家务，也关心4个孩子，好像责任多的话，就该放弃自己的责任。

三、张爱玲和拉踢发.载雅特的出生、地位和影响作品并如何通过《张爱玲自传别传》、《私人文件》张爱玲和拉踢发.载雅特展示自传。

张爱玲(1920 年-1995 年)与拉踢发(1923 年-1995 年)同个时代出生也活同个社会与政治背景，中埃同年爆发一场猛烈的革命（是两个国家的关键时代）；1919 年反帝反封建五四运动和 1919 年反英国占领革命。张爱玲教育路程有一些麻烦，“1939 年，她考取伦敦大学的奖学金，准备前往留学，却因第二次世界大战爆发，后改入香港大学文学院，1941 年太平洋战争爆发后，日军占领香港。1942 年，张爱玲不得不中断学业，回到上海”¹⁹。虽然张爱玲没完成大学学位，可是“她 7 岁开始写小说。第一部小说写一个家庭悲剧，还写过一篇类似乌托邦的小说《快乐村》”。²⁰ 8 岁开始读《三国演义》《西游记》等古典文学作品，1939 年在《西风》月刊上发表她的处女作《天才梦》、1943 年创造《金锁记》、1944 年创造散文《自己的文章》、1961 年写电影剧本《红楼梦》、1977 年写学术论著《〈海上花列传〉评注》、还有许多翻译作品如 1953 年《死歌》等。

拉踢发 1946 年毕业于开罗大学文学学院英语系，1957 年得了博士学位。拉踢发自 1965 直 1968 在大学期刊发表关于妇女事业的文章；具有马克思原则趋势的文章，1960 年创造著名小说《打开的门》后成电影，拉踢发本身承认女主人公“莱拉”很像她，这本小说 1996 年获得了纳吉布·马哈福兹文学奖，1986 年《老年和其他故事》，1994 年创造剧本《买与卖》、1989 年写文学评论著作《阿拉伯故事和小说中的女性形象》、还有许多翻译作品如 1962 年《文学评论-艾略特》等。

跟拉踢发相比的张爱玲，张爱玲远离抗日救国的主流话语，她的作品失去或放弃“五四”作品中女性对男权社会单一的控诉，而以自我冲突为丑怪畸形的深层面貌。而拉踢发的生命事业扩展到反对殖民主义，求自我、女人和祖国的解放。她是第一个被选为全国学生和工人高级委员会秘书处的学生，她通过该委员会鼓励女学生在上世纪四十年代投身于民族斗争。她觉得这个委员会不够，还参加了埃及反抗英

¹⁹<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BC%B5%E6%84%9B%E7%8E%B2%E7%94%9F%E5%B9%B3>

²⁰王淑芝. 台港澳及海外华人文学. 长春：东北师范大学出版社，2015、218-219 页

国占领的活动。她于 1949 年被捕并被单独监禁。1981 年，她再次被捕，开始写自传，取名为《检查活动》。拉踢发因为她的共产主义倾向，她和她的第一个未婚夫分手了。“她与艾哈迈德·舒克里·塞勒姆(Ahmed Shukri Salem)结婚，他是第一位被判七年徒刑的共产党人，他们于 1949 年因共产主义案被捕，舒克里被判刑后，他们离婚”。²¹ 张爱玲虽然嫁给信仰共产主义的美国作家甫德南·赖雅(Ferdinand Reyher)可是她“反共”，她创造的《秧歌》(1955 年)与《赤地之恋》(1976 年)成了张爱玲数十年中在中国主流文坛一直承担“反共”骂名的最大罪证之一，直到“文革”后才获得重新评估。

拉踢发认为，“外在的社会因素形成了女性的禁锢并造成女性生存状态和悲剧命运的主要原因，还有最重要的原因还在于女性心灵深处的自私、软弱和奴性意识。人的悲剧性命运不仅存在于外界的威胁，更存在于人的本性中，人类最大的敌人往往是自己”。²² 张爱玲虽没有具体地按照西方的女性主义理论进行小说创作，但她们以现实的亲身感受为基础，通过自身体悟而达到与女权主义理论的一定程度的契合。这也就赋予了中国式的女性主义小说独特意义。

《张爱玲自传别传》是告诉读者一个真实的张爱玲，三、四十年代红极一时的张爱玲，下列展示这本书最关键的短话：

“我拿的是钱一好像是个小金镑吧。我姑姑记得是如此,还有一个女佣坚持说我拿的是笔,不知哪一说比较可靠。但是无论如何,从小似乎我就很喜欢钱”²³。（小时候她选择金榜，是财富或运气的代表）

“算什么一不知道钱的坏处,只知道钱的好处。在家里过活的时候,衣食无忧,学费、医药费、娱乐费,全用不着操心,可是自己手里从来没有钱。

“幸而我并没有改变作风的计划,否则要大为失望了。文人讨论今后的写作路径,在我看来是不能想象的自由——仿佛有充分的选择的余地似的”²⁴。（表示她不懈精神，充分眼光与乐观）

²¹ ماهر حسن، «لطيفة الزيات وبابها المفتوح»، جريدة المصري اليوم، الأربعاء ٥ / ٨ / ٢٠٢٠

²² نجلاء محفوظ، جريدة الأهرام، ٨ سبتمبر ٢٠١٥ السنة ١٤٠ العدد ٤٧٠٢٧

²³ 《张爱玲自传别传》、张爱玲、年新疆青少年出版社出版、1996、121 页

“一来年青人容易感情冲动,没有选择的眼光,即使当时两个人是非常相配的,男的以后继续发展,女的却停滞了,渐渐就有距离隔膜”²⁵。(她支持女士们改她们周围情况,呼吁自由)

因为怕小孩买零嘴吃,我们的压岁钱总是放在枕头底下过了年便缴还给父亲的,我们也从来没有想到反抗”²⁶。(小时候反抗父母命令的早形式)

“(我母亲)她是位美丽敏感的女人,而且我很少机会和她接触,我四岁的时候她就出洋去了,几次回来了又走了。在孩子的眼里她是辽远而神秘的。有两趟她领我出去,穿过马路的时候,偶尔拉住我的手,便觉得一种生疏的刺激性”²⁷。(因她父母离婚,她得精神疾患)

“因为家里不肯供给我出国留学,得先瞒着”²⁸。(表示压抑女性的父社会)

“《十八春》(1951年)中几对青年男女不幸的遭遇,最后是投身于革命寻找到出路”²⁹。(这可以看出张爱玲在解放初期的思想认识)

“眠思梦想地计划着一件衣裳,临到买的时候还得再三考虑着,那考虑的过程,于痛苦中也有着喜悦。钱太多了,就用不着考虑了;完全没有钱,也用不着考虑了”³⁰。(对她来说金钱没有价值)

谁想到富于乐观精神的张爱玲五十年代初离乡,独身去美,从此漂泊一生。1995年中秋被发现死于美国的寓所,终时,孤身一人。

拉踢发的《私人文件》真是她实在经验的反映,下列展示这本书最关键的短话(用阿文汉文解释):

“أقسي أنواع السجن هو سجن الفرد لذاته وأقسي أنواع القهر هو قهر الإنسان لذاته.”³¹

²⁴ 《张爱玲自传别传》、张爱玲、年新疆青少年出版社出版、1996、183 页

²⁵ 同上, 226 页

²⁶ 同上, 259 页

²⁷ 同上, 343 页

²⁸ 同上, 399 页

²⁹ 同上, 417 页

³⁰ 同上, 422 页

最严厉的监禁是人囚禁自己，最严厉的压迫是自我压迫。

"وتأتي التقاليد لنجدة الفرد الذي فقد أخلاقياته وأحكامه الأخلاقية الحرة."^{٣٢}

传统对失去道德的人有所帮助。

"كانت الكتابة بالنسبة لي، فعلاً من أفعال الحرية، ووسيلة من وسائل إعادة صياغة ذاتي."^{٣٣}

写作对我来说是一种自由，一种自我实现的方式。

"بعد كتاب «حملة تفتيش: أوراق شخصية» حكاية أود أن أرويها خلال فترة احتجازي بسجن القناطر ١٩٨١، ختمت الرواية: استطيع الآن أن أنظم أوراقتي التي رقدت في مخابئها السرية، وجدت نفسي في صراع متأزم، والحل في تنظيم أوراق مبعثرة، وما الأوراق إلا صفة رمزية لمراحل من العمر."^{٣٤}

《检查活动：私人文件》1981 年在卡那特尔 (Qanater) 监狱被押着的个人故事。我这样结论我的小说：我现在可以整理我的文件，它们隐藏在他们的秘密缓存中，因此我发现自己处于危机状态，解决方案是整理分散的文件，而文件只是我生命阶段的象征性特征。

关于张爱玲和拉踢发写作的解放诱惑与保守限制，只能说不少人误读她们作品，觉得读女作家的开放作品是无贵德或忽视社会规律的作品。其实张爱玲和拉踢发作品绝少提到酒吧、咖啡店这类场所。它们写的大部分是普通人的心里生活、普通人的快乐与痛苦，甚至有些不能免得的告白，她们就用现代人的内心代表，是小市民的代表。她们用写作表达内心的疾患，也表达她们同时代的女士们。她们把心里的许多艰苦在纸张列上，真让人感动。跟其他女性作家的作品相比，张爱玲和拉踢发具有更为鲜明的女性主义特征。

女作家呼吁的解放并不是道德解放，而是思想解放、概念解放、行为解放，跟社会传统、礼仪、道德毫无关系。张爱玲和拉踢发的文

^{٣١} الطيفة الزيات، «أوراق شخصية»، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢

^{٣٢} نفس المرجع

^{٣٣} نفس المرجع، ص ١٤٩

^{٣٤} نفس المرجع، ص ١٥٧-١٥٨

学创作没谈性交或叛徒，要求准备迎接新时代，你该作你自己，不作别人。

张爱玲和拉踢发在中埃文学界有很高的地位，她们的文学、理论、翻译作品在国内外有很大的影响。下列是其他文学家的评论：

“作家贾平凹：与张爱玲同生在一个世上也是幸运，有她的书读，这就够了。作家王安忆：唯有小说才是张爱玲的意义。作家白先勇：张爱玲当然是不世出的天才，她的文字风格很有趣，像是绕过了五四时期的文学，直接从《红楼梦》、《金瓶梅》那一脉下来的，张爱玲的小说语言更纯粹，是正宗的中文，她的中国传统文化造诣其实很深”³⁵。

“拉踢发将女性意识的探索深入于历史深处，深入于民族文化的深层去透视女性自身的心理上屏障”³⁶。“拉踢发是最早的左派员之一，女自传写作的先驱者”³⁷。优素福·沙鲁尼(Yusuf Sharoni)(1924年-2017年)曾说：“拉踢发的小说真反映埃及姑娘的危机。”³⁸萨尔瓦·阿尔努艾米(Salwa Al Nuaimi)(1950年-)称呼拉踢发漂亮淘气女作家。

张爱玲和拉踢发的创造表现了人生充满个性的体验，她们对人性有深刻的洞见与把握，她们的小说具有独特的个性魅力。尤其她们坚持写凡人琐事，展示普通人的生活，视角、价值标准也是平民化的。

张爱玲和拉踢发的文学语言显出特立独行的女性韵味，委婉细腻；它们具有心理分析出神入化；还能巧妙运用意象手法。她们的作品具有极为深刻的内涵和鲜明的艺术独创性。

³⁵王照．执手已悲凉：张爱玲传．济南：山东人民出版社，2017：337-343

³⁶ أمل أبو سته، «وما زال الباب موصداً»، جريدة الشروق، ٢٠١٧/٩/٣

³⁷ أنجيل رضا، «نساء صنعن الثورة»، جريدة وطني، ٢٠١٥/٨/٨

³⁸ يوسف الشاروني، «في الرواية المصرية، دراسات في الأدب العربي المعاصر»، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ١٩٦٤.

张爱玲和拉踢发以其宝贵传统文学和深受西方文学思潮影响的审美品味，而技巧完美地结合起来，加上她们独特的艺术敏感。

结语

我们该赞成妇女解放的女作家，特别这两位女作家张爱玲和拉踢发反抗封建男权，呼吁妇女解放的女作家的脑子中的战斗营垒的现实，比真实的战斗现实要纯洁得多、崇高得多，她们成功地拯救整个时代女士们的命运。

一个妇女从双重压迫下冲到社会上来，想想看，她们是和多少丑恶、残酷战斗过！……就以这样一个不妥协、不脱离人群、坚强战斗的白薇，会仅仅是一个妇女主义者或认不清方向的妇女吗？她们不仅是妇女的也是人性的骄傲呀！张爱玲和拉踢发是新时代女性争取独立、自由、人格尊严的理想榜样。

参考书

一、中国参考书:

- 1- 中川久定:《自传文学》、岩波新书、1979、4 页
- 2- 盛英主编:《20 世纪中国女性文学史》, 天津人民出版社, 1995 年, 第 2 页
- 3- 《张爱玲自传别传》、张爱玲、年新疆青少年出版社出版、1996
- 4- 徐颖果:中、英女性文学及其女权主义文学之比较、北京大学学报(哲学社会科学版) 1997 年第二期、99 页
- 5- (日)川合康:《中国的自传文学》、(蔡毅译), 中国编译出版社 1999 年版, 172-173 页
- 6- 子通 亦清. 张爱玲评说六十年. 北京: 中国华侨出版社, 2001
- 7- 田氏网、《作家安娥》、作者: 田大畏、2004 年 9 月 3 日、北京
- 8- 张爱玲. 张爱玲作品集. 北京: 新世界出版社, 2006
- 9- 瞿秋白《多余的话》, 江西教育出版社 2009 年版, 第 3-4 页
- 10-郭沫若《沫若自传》上卷, 求真出版社 2010 年版, 第 86 页
- 11-王淑芝. 台港澳及海外华人文学. 长春: 东北师范大学出版社, 2015、218-219 页
- 12-《论语》的传记价值, 作者: gq、发布日期: 2016-4-20
- 13-中国现代科学家传记写作的困境与前途、作者: 田田、发布日期: 2018-08-17
- 14-中国文化知识词典、江苏凤凰教育出版社、2020、294 页
- 15-孟祥德:《海外接受中的文体属性与叙事结构之争》, 苏州科技大学学报(社会科学版). 2021, 38(02)第 231 页

二、阿拉伯参考书:

- ١- إحسان عباس، «فن السيرة»، دار الثقافة، بيروت، ط٢، ١٩٥٦، ص: ١١٣
- ٢- يوسف الشاروني، «في الرواية المصرية، دراسات في الأدب العربي المعاصر»، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والنشر، القاهرة، ١٩٦٤
- ٣- لطيفة الزيات، «أوراق شخصية»، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢
- ٤- خالد الكركي، «طه حسين روائيا»، مكتبة الرائد العلمية، دار الجيل، بيروت، لبنان، ط١، ١٩٩٢، ص: ١١٣
- ٥- تهاني عبد الفتاح شاكر، «السيرة الذاتية في الأدب العربي، فدوى طوفان و جبر إبراهيم جبرا، إحسان عباس نموذجا»، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، الأردن، ط١، ٢٠٠٢، ص: ٤٢
- ٦- أمل التميمي، «السيرة الذاتية النسائية في الأدب المعاصر»، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء المغرب، ط ١. ٢٠٠٥، ص: ٢٣
- ٧- أنجيل رضا، «نساء صنعن الثورة»، جريدة وطني، ٢٠١٥/٨/٨
- ٨- نجلاء محفوظ، «لطيفة الزيات وصناعة الذات»، جريدة الأهرام، ٨ سبتمبر ٢٠١٥ السنة ١٤٠ العدد ٤٧٠٢٧
- ٩- أمل أبو سته، «وما زال الباب موصداً»، جريدة الشروق، ٢٠١٧/٩/٣
- ١٠- طلعت رضوان، «أدب الاعترافات على طريقة لطيفة الزيات»، جريدة الأهرام، ٣٠ أغسطس ٢٠١٩ السنة ١٤٠ العدد ٤٨٤٧٩
- ١١- ماهر حسن، «لطيفة الزيات وبابها المفتوح»، جريدة المصري اليوم، ٢٠٢٠/٨/٥

三、网站链接:

- 1http://www.sydxw.com/dsywx/kshy/201604/t20160420_1878719.shtml
- 2<https://www.crsp.org.cn/a/kepuchuangzuo/chuangzuolilun/OR422R2018.html>
- 3-<http://www.tianjiexiang.cn/wap/Newsview.asp?id=2370>
- 4<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E5%BC%B5%E6%84%9B%E7%8E%B2%E7%94%9F%E5%B9%B3>